

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології та перекладу



"ЗАТВЕРДЖУЮ"

Декан факультету іноземних мов

Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО\_

серпня\_2025 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА**  
**ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (французької) /**  
**THEORIE ET HISTOIRE DE LA DEUXIEME LANGUE**  
**ETRANGERE (française)**

*обов'язкова*

Освітньо-професійні програми: Англійська мова і література  
та друга іноземна мова

Спеціальність: 035 Філологія

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

факультет іноземних мов

Мова навчання: французька

Чернівці 2025


Робоча програма навчальної дисципліни «Теорія та історія другої іноземної мови (французької) / Théorie et histoire de la deuxième langue étrangère (française)» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська мова і література та друга іноземна мова».

**Розробник:**

*Мойсюк В.А.* – професор кафедри французької філології та перекладу, доктор філологічних наук, професор

**Викладач, що забезпечує читання даної навчальної дисципліни:**

*Мойсюк В.А.* – професор кафедри французької філології та перекладу, доктор філологічних наук, професор

Погоджено з гарантом ОП  Ольга Соловйова

Затверджено на засіданні кафедри англійської мови

Протокол № 7 від “25” серпня 2025 року

Завідувач кафедри  Ольга Соловйова

Схвалено методичною радою факультету

Протокол № 1 від “27” серпня 2025 року

Голова методичної ради факультету  Ірина Беженар

**1. Мета навчальної дисципліни:**

### **Мета навчальної дисципліни:**

Метою дисципліни є поглиблення і засвоєння здобувачами освіти основоположних теоретичних питань французького мовознавства у їхньому тісному взаємозв'язку, з одного боку, з практичним оволодінням французькою мовою, а, з другого, із проблемами романського мовознавства, зокрема із найважливішими питаннями історичного розвитку французької мови, з основними характеристиками її системної будови на граматичному рівні, розвитком лексико-фразеологічного складу, стилістичною стратифікацією французької мови. Її викладання спрямовано на формування та розвиток теоретичних знань здобувачів вищої освіти основних аспектів і напрямів дослідження французької мови як другої іноземної, які вони зможуть використовувати в своїй подальшій професійній діяльності.

Матеріал навчальної дисципліни сконцентровано на основних чотирьох аспектах теоретичного вивчення французької мови як другої іноземної, а саме: історії мови, лексикології, теоретичної граматики, стилістики. Порівнюючи здобуті знання з теорії основної мови (англійської), здобувачі зможуть збагатити свою когнітивну компетенцію, що сприятиме не лише кращому засвоєнню нового теоретичного матеріалу, а й розумінню системності французької мови як другої іноземної, що обов'язково знадобиться їм у подальшій професійній діяльності з французької мови.

**2. Пререквізити.** Теоретичною базою для успішного вивчення дисципліни є теоретичні знання здобувачів з теорії англійської мови, зокрема її історії, лексикології, стилістики, теоретичної граматики. Практичною базою слугує вивчення французької мови як другої іноземної мови на рівні B1+- B2.

### **3. Результати навчання**

У результаті вивчення дисципліни фахівець повинен оволодіти такими **компетентностями:**

#### **Загальні компетентності:**

**ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

#### **Фахові компетентності**

**ФК 4.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

**ФК 6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

У результаті вивчення дисципліни фахівець повинен **знати:**

**ПРН 9.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

**ПРН 10.** Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати тексти різних стилів і жанрів.

**ПРН 11.** Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням

доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

### Опис навчальної дисципліни

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	2	3	3	90	12		12		66		іспит
Заочна	2	3	3	90	6		4		80		іспит

### Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем навчальних занять	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лекц.	пр./сем.	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	пр./сем.	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми навчальних занять	<b>Модуль 1. Історія та граматики французької мови</b>											
Тема 1. Лінгвістична ситуація Франції минулого та сучасності. Діалекти французької мови	5	2				3	5	1				4
Тема 2. Завоювання Галії. Заснування королівства франків та династії каролінгів.	11		2			9	11		1			10

Тема 3. Еволюція фонетичної системи давньофранцузької мови.	6	1	1			4	6	1				5
Тема 4. Особливості розвитку граматичної системи в давньофранцузькій мові.	8	1	1			6	8	1				7
Тема 5. Грамматика як розділ мовознавства.	6		2			4	6					6
Тема 6. Класифікація частин мови. Функціональна транспозиція частин мови.	6	2				4	6	1	1			4
Разом за ЗМ1	42	6	6			30	42	4	2			36
<b>Теми навчальних занять</b>	<b>Модуль 2. Лексикологія та стилістика французької мови</b>											
Тема 1. Лексикологія як розділ мовознавства.	5		2			3	5					5
Тема 2. Поняття слова. Проблеми значення слова.	5	2				3	5	1	1			4
Тема 3. Способи	13	2				11	13	1	1			12

творення слова та шляхи збагачення лексичного складу французької мови.											
Тема 4. Стилїстика як роздїл мовознавства.	5		2			3	5				5
Тема 5. Поняття стилю. Функціональна стратифікація сучасного французького вокабуляру.	8	2				6	8	1			7
Тема 6. Поняття стилїстичної фігури. Поняття тропу.	12		2			10	12	1			11
Разом за ЗМ 2	48	6	6			36	48	4	2		42
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>	<b>12</b>	<b>12</b>			<b>66</b>	<b>90</b>	<b>6</b>	<b>4</b>		<b>80</b>

### Тематика лекційних занять з перелїком питань

<b>Модуль 1. Історія та грамматика французької мови</b>
<b>Тема 1.</b> Лїнгвістична ситуація Франції минулого та сучасності. Дїалекти французької мови <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Поширення французької мови на території Європи та в країнах Нового світу.</li> <li>2. Статус французької мови в міжнародних організаціях та союзах.</li> <li>3. Мовна ситуація на території Франції</li> </ul>
<b>Тема 3.</b> Еволюція фонетичної системи давньофранцузької мови.

1. Розвиток вокалічної системи давньофранцузької мови 2. Розвиток консонантної системи давньофранцузької мови
<b>Тема 4.</b> Особливості розвитку граматичної системи в давньофранцузькій мові. 1. Основні характеристики номінативних частин мови та їх еволюція у давньофранцузькій мові 2. Основні характеристики вербальних форм та їх еволюція у давньофранцузькій мові
<b>Тема 6.</b> Класифікація частин мови. Функціональна транспозиція частин мови. 1. Семантичні критерії поділу слів на частини мови 2. Морфологічні критерії поділу слів на частини мови 3. Синтаксичні критерії поділу слів на частини мови 4. Функціональна транспозиція частин мови
<b>Модуль 2. Лексикологія та стилістика французької мови</b>
<b>Тема 2.</b> Поняття слова. Проблеми значення слова. 1. Визначення поняття слова 2. Проблеми визначення меж слова
<b>Тема 3.</b> Способи творення слова та шляхи збагачення лексичного складу французької мови. 1. Джерела збагачення словника. 2. Зміна значення слова 3. Способи творення слів. 4. Запозичення.
<b>Тема 5.</b> Поняття стилю. Функціональна стратифікація сучасного французького вокабуляру. 1. Поняття стилю в мовознавстві. 2. Функціональні стилі французької мови 3. Функціональна стратифікація сучасного французького вокабуляру.

### Тематика семінарських занять з переліком питань

<b>Модуль 1. Історія та граматики французької мови</b>
<b>Тема 2.</b> Завоювання Галії. Заснування королівства франків та династії каролінгів. 1. Походження та поширення кельтського народу. 2. Завоювання Цізальпійської та Трансальпійської Галії. 3. Королівство франків 4. Заснування Імперії каролінгів 5. Перші писемні пам'ятки французької мови 6. Мовна ситуація на території Франції у IX-X ст.
<b>Тема 3.</b> Еволюція фонетичної системи давньофранцузької мови. 1. Розвиток просодичної системи давньофранцузької мови 2. Розвиток елізії та зв'язування
<b>Тема 4.</b> Особливості розвитку граматичної системи в давньофранцузькій мові. 1. Розвиток системи прикметників у давньофранцузькій мові 2. Розвиток категорії аспектуальності та стану в давньофранцузькій мові
<b>Тема 5.</b> Граматика як розділ мовознавства.

1. Визначення граматики як розділу мовознавства 2. Предмет та об'єкт граматики як науки. 3. Типи граматики
<b>Модуль 2. Лексикологія та стилістика французької мови</b>
<b>Тема 1.</b> Лексикологія як розділ мовознавства. 1. Визначення лексикології як розділу мовознавства 2. Предмет та об'єкт лексикології як науки. 3. Лексикологія і лексикографія
<b>Тема 2.</b> Поняття слова. Проблеми значення слова. 1. Визначення поняття слова 2. Проблеми визначення меж слова
<b>Тема 4.</b> Стилiстика як розділ мовознавства. 1. Визначення стилістики як розділу мовознавства 2. Предмет та об'єкт стилістики як науки.
<b>Тема 6.</b> Поняття стилістичної фігури. Поняття тропу. 1. Причини зміни значення слова 2. Стилiстичні тропи 3. Стилiстичні фігури

### Завдання для самостійної роботи студентів

Під час самостійної роботи студенти виконують завдання на навчальній платформі *Moodle*

№	Назва теми	Завдання для самостійної роботи	К-сть год. д.ф./з.ф
<b>Модуль 1. Історія та граматики французької мови</b>			
1	Тема 1. Лінгвістична ситуація Франції минулого та сучасності. Діалекти французької мови	Опрацювати матеріал щодо статусу поширення діалектів французької мови за межами Франції.	3/4
2	Тема 2. Завоювання Галії. Заснування королівства франків та династії каролінгів.	1. Виконання одного проєкту на вибір: - «Culture des celtes». - «Histoire de la Gaule Cisalpine. Histoire de la Gaule Transalpine. Conquête de la Gaule Septentrionale» - «Royaume des Francs, leur origine et particularités de la culture» - «La France au IX – X siècles : conditions politiques et linguistiques» 2. Написання реферату на тему «Division de l'Empire Carolingien»	9/10
3	Тема 3. Еволюція фонетичної системи давньофранцузької мови.	Написання конспекту на тему «Evolution de l'accent»	4/5

4	Тема 4. Особливості розвитку граматичної системи в давньо-французькій мові.	1. Написання конспекту на тему «Evolution de l'article» 2. Написання конспекту на тему «Evolution des formes des pronoms interrogatifs et relatifs» 3. Написання конспекту на тему «Evolution des formes impersonnelles»	6/7
5	Тема 5. Граматика як розділ мовознавства.	Написання реферату на тему «Les liens de la grammaire avec d'autres disciplines linguistiques»	4/6
6	Тема 6. Класифікація частин мови. Функціональна транспозиція частин мови.	Виконання одного проєкту на вибір: - «L'inventaire des parties du discours essentielles» «L'inventaire des parties du discours subsidiaires»	4/4
<b>Модуль 2. Лексикологія та стилістика французької мови</b>			
7	Тема 1. Лексикологія як розділ мовознавства.	Написання реферату на тему «L'objet d'étude de la lexicologie. Les liens de la lexicologie avec d'autres disciplines linguistiques»	3 / 5
8	Тема 2. Поняття слова. Проблеми значення слова.	Написання реферату на тему «La définition du mot en philologie romane»	3 / 4
	Тема 3. Способи творення слова та шляхи збагачення лексичного складу французької мови.	1. Написання конспекту зі способів творення слів у французькій мові. 2. Написання одного проєкту за вибором: - Emprunts aux langues slaves - Calque comme moyen d'enrichissement du vocabulaire français	11/12
	Тема 4. Стилiстика як розділ мовознавства.	1. Написання реферату на тему «L'objet d'étude de la stylistique. Les liens de la stylistique avec d'autres disciplines linguistiques» 2. Написання конспекту на тему: «L'origine de la stylistique»	3/5
	Тема 5. Поняття стилю. Функціональна стратифікація сучасного французького вокабуляру.	Написання реферату на тему: «Particularités du français parlé»	6/7
	Тема 6. Поняття стилістичної фігури. Поняття тропу.	Написання реферату про стилістичні фігури та стилістичні тропи французької мови на основі однієї з новел Р. Меріме.	10/11

## Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні, технології студентоцентрованого навчання; проєктна діяльність; традиційні та інтерактивні форми і методи навчання, серед яких: дискусія, діалог, самостійно-дослідницька робота, аналіз і рішення ситуативних професійних задач (Case study), робота в парах та міні-групах; мозковий штурм та ін.

*Очна форма:* навчальна аудиторія з дошкою, підручник, практикум, комп'ютер, колонки, проектор, мережа Інтернет, Інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

*Дистанційна форма:* комп'ютер, відеокамера, мікрофон, мережа Інтернет, відеозв'язок на платформі Zoom / Google Meet, Інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

## Система контролю та оцінювання

**- методи контролю:**

експрес-опитування, індивідуальне опитування, фронтальне опитування, захист презентацій, тестування

### Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної рейтингової шкали.

Контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль знань студента. Поточний контроль здійснюється під час практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі.

Засобами оцінювання та демонстрування результатів вивчення дисципліни (поточне оцінювання) є:

- усне обговорення поставлених проблемних питань – 1 бал;
- виконання тестових завдань – 3 бала;
- усні презентації результатів виконаних індивідуальних або групових завдань – 2 бала;
- захисти індивідуальних або групових проєктів – 2 бала;
- захист рефератів – 2 бала.

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за поточні види контролю і 40 балів – у процесі підсумкового виду контролю (іспиту).

Кількість балів за кожний навчальний, елемент виводиться із суми поточних видів контролю. Кількість балів за модуль дорівнює сумі балів, отриманих за навчальні елементи даного модуля. Максимальна кількість балів

за кожен модуль складає 30 балів.

Формами *поточного контролю* засвоєння дисципліни є усна та письмова відповідь студента під час аудиторних занять, а також виконання студентом тестових завдань з тем для самостійного опрацювання або захист рефератів і презентацій.

Формою *підсумкового контролю* є іспит, який проводиться в письмовій та усній формі.

Студент, який набрав протягом нормативного терміна вивчення дисципліни 60 балів та виконав навантаження за всіма кредитами, має можливість не складати залік і отримати набрану кількість балів як підсумкову оцінку або складати залік з метою підвищення свого рейтингу за даною навчальною дисципліною. Якщо студент набрав менше 35 балів, він не допускається до складання заліку.

### Розподіл балів, які отримують студенти

Поточне оцінювання ( <i>аудиторна та самостійна робота</i> )												Кількість балів (іспит)	Сумарна к-ть балів
Модуль №1						Модуль № 2							
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T1	T2	T3	T4	T5	T6	40	100
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5		

**Оцінка** за навчальну дисципліну виводиться відповідно до такої системи оцінювання:

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Підсумкова оцінка за навчальну дисципліну, з якої складається іспит, виводиться із суми балів поточного контролю за модулями (до 60 балів) та модуля-контролю – до 40 балів.

Іспит з дисципліни має комплексний характер і складається з двох частин:

1. виконання тестових завдань, які охоплюють увесь навчальний контент – 20 балів;
2. відповідь на питання білету – 20 балів.

Максимальна кількість балів за іспит становить **40 балів**.

Підсумковий рейтинговий бал студента за вивчення навчальної дисципліни є сумою семестрового рейтингового бала й екзаменаційного рейтингового бала. Підсумкова оцінка за національною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

## Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
<b>Відмінно</b>	A (90-100)	відмінно
<b>Добре</b>	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
<b>Задовільно</b>	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
<b>Незадовільно</b>	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним опрацюванням освітнього компоненту до перескладання

### Критерії оцінювання відповіді студента на іспиті

Бали	Характеристика відповіді
<b>31-40</b>	студент надає правильні відповіді на тестові питання (75-100%), що охоплюють навчальний контент; надає повну відповідь на поставлені в білеті питання, надає повну відповідь на додаткові питання
<b>21-30</b>	студент надає правильні відповіді на більшість тестових питань (50-75%), що охоплюють навчальний контент; надає неповну відповідь на поставлені в білеті питання, надає неповну відповідь на додаткові питання
<b>11-20</b>	студент надає правильні відповіді на меншу частину тестових питань (25-50%), що охоплюють навчальний контент; надає неповну відповідь на поставлені в білеті питання, надає часткову або неправильну відповідь на додаткові питання
<b>0-10</b>	студент надає правильні відповіді лише на незначну кількість тестових питань (0-25%), що охоплюють навчальний контент; надає часткову або неправильну відповідь на поставлені в білеті питання, надає неправильну відповідь на додаткові питання

### Перелік питань для самоконтролю та підсумкового контролю навчальних досягнень студентів

1. L'histoire de la Gaule et sa romanisation
2. La formation du royaume des Francs
3. La situation linguistique en France aux IX-X ss.

4. L'évolution du système vocalique en AF
5. L'évolution du système consonantique en AF
6. L'évolution de l'accent en AF
7. L'évolution des catégories grammaticales des noms et des adjectifs en AF
8. L'évolution des catégories grammaticales des pronoms en AF
9. L'évolution des catégories grammaticales des verbes en AF
10. L'évolution de l'article en AF
11. La définition de la grammaire comme science linguistique.
12. L'objet d'étude de la grammaire.
13. Les types de grammaires.
14. Les liens de la grammaire avec d'autres disciplines linguistiques.
15. La notion de catégorie grammaticale.
16. Les types de catégories grammaticales.
17. L'asymétrie des rapports entre les valeurs et les formes grammaticales d'une catégorie.
18. Les traits pertinents de l'analytisme français
19. Les critères de classification des mots en parties du discours
20. L'inventaire des parties du discours
21. La transposition fonctionnelle des parties du discours
22. La définition de la lexicologie comme science linguistique.
23. L'objet d'étude de la lexicologie.
24. Les liens de la lexicologie avec d'autres disciplines linguistiques.
25. La définition du mot
26. Le problème des limites du mot.
27. La signification du mot.
28. La motivation du mot.
29. La polysémie et la monosémie des mots.
30. Le développement et le changement de la signification du mot.
31. La restriction et l'extension du sens des mots.
32. La formation du mot.
33. La dérivation affixale et la dérivation impropre.
34. Les moyens d'enrichissement du vocabulaire français.
35. Les emprunts et les calques.
36. La définition de la stylistique comme science linguistique.
37. L'objet d'étude de la stylistique.
38. Les liens de la stylistique avec d'autres disciplines linguistiques.
39. La notion du style.
40. Les figures essentielles de style.
41. Les tropes essentiels de style.
42. La différenciation sociale et territoriale du français.
43. Les particularités du français parlé.
44. La langue de SMS.

## Зарахування результатів неформальної освіти

Порядок визнання у ЧНУ ім. Юрія Федьковича результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти регламентовано такими документам: <https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty/poriadok-vyznannia-u-chernivetskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-yurii-fedkovycha-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-taabo-informalnoi-osvity/>

Згідно з рішенням кафедри французької філології та перекладу про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол №10 від 29.10.2020), під час проходження цього курсу визнаються результати навчання студентів, отримані у неформальній освіті, з можливим перезарахуванням:

- тем/теми змістових модулів, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;

- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;

- тем / теми самостійної роботи, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання й перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студенту слід представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті: тренінги, освітні й практичні курси, семінари й вебінари, літні / зимові школи тощо.

## Рекомендована література

### Базова

1. Гладка В.А., Князева Д.А. Histoire de la langue française: Навчальний посібник. Чернівці: Рута, 2008. 108 с.
2. Гладка В.А. Соціолінгвістична характеристика романомовного ареалу: Навчальний посібник. Чернівці: Книги-XXI, 2010. 157 с.
3. Гладка В.А. Фонетична система латинської мови та її розвиток у сучасних романських мовах: Навчальний посібник. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2010. 64 с.
4. Кость Г. Стилїстика французької мови = La stylistique française : навч. посіб для студентів фр. філології. Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2017.
5. Смушинська І.В. Французька лексикологія: [навч. посіб.]. Київ: Видав. дім Дмитра Бураго, 2015.
6. Попович М. Histoire de la grammaire française: посібник. Чернівці:

Видавничий дім “Букрек”, 2014.

7. Porovuch M.M. Cours théorique de grammaire française. Morphologie: навчальний посібник. Чернівці: Букрек, 2010.

### Допоміжна

1. Гладка В. Неофразеологізація сучасної французької мови: лінгвокогнітивний аспект: в 2 ч. Чернівці: Технодрук, 2018.
2. Гладка В.А. Статус образності в семантичній структурі фразеологізму (на матеріалі французької мови). *Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наук. праць*. Вип. 807. Романо-слов'янський дискурс. Чернівці: Технодрук, 2018.
3. Гладка В. Функціонально-семантичний підхід до вивчення фразеологізмів у сучасній західноєвропейській традиції. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія*. 2018. № 1. URL : [http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/visnyk/inozem\\_filol\\_51\\_2018.pdf](http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/visnyk/inozem_filol_51_2018.pdf)
4. Гладка В.А. Проблема міжрівневого статусу фразеологізму. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. Вип. 12. Ужгород: Видавничий дім «Гельветика». URL : [http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/eng/archive/12/12\\_2019.pdf](http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/eng/archive/12/12_2019.pdf)
5. Гладка В. Питання співвідношення когнітивного та конотативного компонентів у фразеологічному значенні. *Advanced Linguistics*. Київ: Вид-во «Політехніка» КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2019. № 4. DOI: <https://doi.org/10.20535/2617-5339.2019.4>
6. Гладка В.А. Символьна мотивація як один зі способів відображення культури в мові (на матеріалі французьких неофразеологізмів). *Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія “Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов”*. № 91. 2020. DOI : <https://doi.org/10.26565/2227-8877-2020-91-06>
7. Голотюк О.В. Стилїстика французької мови : навч. посіб. для студ.-філологів вищ. закл. освіти. Херсон: ХДУ, 2013.
8. Мойсюк В.А., Гнатенко М.В. Питання вмотивованості складених слів у сучасній лінгвістиці (на матеріалі французької мови). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. 2021. № 50. Том 1.
9. Шишмарев В.Ф. Историческая морфология французского языка. М.-Л., 1952.
10. Arrivé M., Cadet F., Galmiche V. La grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française. P., 1986.
11. Gak V. S. Essai de grammaire fonctionnelle du français. M., 1974.
12. Gladka V. Métaphonymie comme un moyen amalgamé de la conceptualisation du monde (à la base des unités néophraséologiques du français moderne). *Intertext : Revistă științifică*. Nr. 3/4 (47/48). Anul 12. Chișinău, ULIM, 2018. URL : <http://icfi.ulim.md/volume/Intertext%20N3-4,%202018.pdf>
13. Lehmann A., Martin-Berthet F. Introduction à la lexicologie. Sémantique et la morphologie. Paris: Nathan, 2000.
14. Moisiuk V., Dziubina O., Liliia S., Sokol M., Konovalchuk S., Rudenko M. (2022). The differentiation of metonymy and metaphor concept in modern

### **Лексикографічні джерела**

1. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля-К, 2006. 716 с.
2. Тлумачний словник української мови / уклад. Т.В. Ковальова, Л.П. Коврига. Харків: Синтекс, 2002. 672 с.
3. Dictionnaire d'argot, de français familier et de français populaire. URL: <http://www.languefrancaise.net/Bob>
4. Dictionnaire critique de la langue française / Féraud J.-F. 1787–88. URL: <http://artfl.atilf.fr/dictionnaires/>
5. Dictionnaire de français. Paris. URL: <http://www.larousse.fr/dictionnaires>
6. Dictionnaire de l'Académie française. Paris. 1-ère éd. 1694; 4-ème éd. 1762; 5-ème éd. 1798; 6-ème éd. 1835; 8-ème éd. 1932–35; 9-ème éd. 2010. URL : <http://artfl.atilf.fr/dictionnaires/ACADEMIE/index.htm>
7. Dictionnaire des synonymes. URL: <http://www.synonymes.com/>
8. Dictionnaire universel françois et latin / Trévoux F. Delaulne, 1721. URL: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k509819>
9. Diderot D., Le Rond D'Alembert J. Encyclopédie, ou Dictionnaire Raisonné des Sciences, des Arts et des Métiers: en 17 vol. Paris, 1750–65. URL: <http://www.larousse.fr/encyclopedie>
10. Duneton C., Claval S. Le Bouquet des expressions imagées. Paris, 1990. 1375 p.
11. Le Grand Robert. Langue française. 2017. URL: <http://grand-robert.lerobert.com/>
12. Littré E. Dictionnaire de la langue française. Paris, 1846. URL: <http://www.littre.org/>
13. Nouveau Littré. 2007. URL: <http://www.nouveaulittre.fr/>
14. Rat M. Dictionnaire des expressions et locutions traditionnelles. Paris: Edition Larousse, 1957. 450 p.
15. Rey A., Chantreau S. Dictionnaire des expressions et locutions. Paris, 1991

### **Інформаційні ресурси**

1. <https://www.lalanguefrancaise.com/litterature/figures-de-style-guide-complet/>
2. <http://www.laculturegenerale.com/liste-figures-de-style-francais/>
3. <https://lewebpedagogique.com/profeur/files/2013/02/figures-de-style.pdf>
5. <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-42796.php>
6. <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-12791.php>
7. <http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/fl349.aspx>
8. <https://www.espacefrancais.com/les-figures-de-style/>

### **Політика академічної доброчесності**

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано

такими документами:

- ✓ «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivetsko-ho-natsionalnoho-universytetu.pdf> ;
- ✓ «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwgb/polozhennia-chnu-pro-plahi-at-2023plusdodatky-31102023.pdf> .